

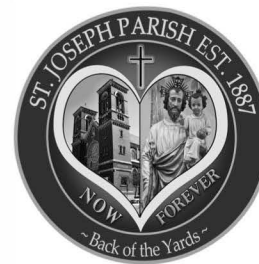
JOHN 1:34

NOW I HAVE  
SEEN AND  
TESTIFIED  
THAT HE IS  
THE SON OF  
GOD

JANUARY  
19, 2020  
SECOND  
SUNDAY IN  
ORDINARY  
TIME

ST. JOSEPH PARISH  
PARROQUIA DE SAN JOSÉ PARAFIA  
SW. JÓZEFA

4821 S. HERMITAGE  
CHICAGO, IL 60609  
[www.stjosephparishchicago.org](http://www.stjosephparishchicago.org)



Mass Schedule | Horario de Misas  
| Rozkład Mszy Św.

|                                                              |          |           |
|--------------------------------------------------------------|----------|-----------|
| Tuesday thru Saturday<br>Wtorek do Soboty<br>Martes a Sabado | 7:30 AM  | Bilingual |
| Friday/Viernes                                               | 7:00 PM  | Español   |
| Sun/Dom/Niedz                                                | 7:30 AM  | Español   |
|                                                              | 9:00 AM  | Bilingual |
|                                                              | 10:30 AM | Po Polsku |
|                                                              | 12:30 PM | Español   |
|                                                              | 5:30 PM  | Español   |

**PARISH DIRECTORY**

Parish office (773) 254-2366  
Fax (773) 254-2640  
Email [stjoe@comcast.net](mailto:stjoe@comcast.net)  
Website [www.stjosephparishchicago.org](http://www.stjosephparishchicago.org)  
MSC Website [www.misacor-usa.org](http://www.misacor-usa.org)  
Facebook: St. Joseph Parish Chicago

**STAFF**

Rev. Ernesto Caicedo, MSC - Pastor  
Mr. Tarsicio Ornelas Gómez — DRE  
Mrs. Elsa Svelnys - Business Manager  
Mrs. Nancy Aquino - Parish Secretary  
Ms. Josefina Aponte - Parish Secretary

**OFFICE HOURS / HORARIO**

Monday thru Thursday / Lunes a Jueves  
9am — 7:30pm  
Lunch / Almuerzo 12:30pm-1:00pm  
Saturday / Sábado:  
9am — 2pm  
Sunday & Friday / Domingo y Viernes  
CLOSED / CERRADO

We invite you to register as a parishioner.

Please visit our parish office to complete the registration form. Envelopes will be mailed to you.

**Segundo Domingo del Tiempo  
Ordinario**

*Yo Lo Vi y Doy Testimonio De  
Que Este Es El Hijo De Dios*

Juan 1:34

**Druga Niedziela Zwykła**

*A jam widział i świadczył, że ten  
jest Syn Boży.*

Jana 1:34

Staffed by the Missionaries of the Sacred Heart

[www.misacor-usa.org](http://www.misacor-usa.org)

## Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

### DEMASIADO POCO

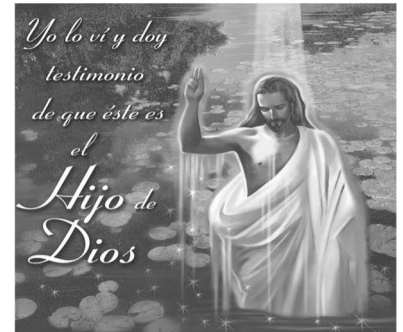
La primera lectura de hoy muestra el corazón súper grande del Señor. “Es demasiado poco”, de acuerdo a Dios, proteger y guiar sólo a las tribus de Jacob. La magnitud del amor de Dios no puede limitarse a sí mismo para una nación; el amor divino se desborda, derramándose generosamente en todas las personas en todas partes. Isaías, el profeta sufriente de los israelitas, podría haberse sorprendido de escuchar que la salvación de su pueblo no era suficiente para Dios. Pero Dios siempre quiere más de lo que nosotros queremos. La pasión de Dios supera todos nuestros deseos más profundos. Somos

simplemente creaturas. Comparado con la inmensidad de los designios de nuestro Creador, siempre queremos demasiado poco, tenemos demasiado poco, sabemos demasiado poco, amamos demasiado poco. Esta escasez nos frustra a lo largo de la vida. Pero exactamente cuando admitimos nuestra escasez, hacemos espacio para Cristo.

### NUNCA ES TARDE

Juan el Bautista modela para nosotros la gracia de la pequeñez. En el Evangelio de hoy, dos veces Juan admite “no lo conozco”. Aunque Juan había ordenado toda su vida hacia la meta de preparar el mundo para el Mesías, él no, por su cuenta, reconoce a Cristo cuando lo ve. El Evangelio insiste Juan, “no conoce” a Jesús; con humildad, Juan confía plenamente en Dios por consejo. Juan espera y espera bautizando, orando, predicando, hasta que finalmente, el Espíritu Santo le revela al Mesías.

Juan había esperado toda su vida por esta confirmación del Espíritu. El pueblo elegido de Dios, los israelitas habían esperado demasiado, mucho más. Seguramente muchos se preguntaban si Dios llegaría a enviar al Mesías como lo había prometido. Pero a Dios nunca se le hace tarde. En nuestra pequeñez, no podemos ver el arco de la historia humana con la claridad y amor de Dios. Cada uno de nosotros ansia profundamente por algunas cosas buenas: una sanación, una decisión, un apoyo, un justo descanso. Cuando se nos hace esperar por lo que parece un beneficio obvio, algunas veces preguntamos si Dios es en realidad todopoderoso y lleno de amor, así como la gente dice. Las lecturas de hoy nos invitan a confiar. Lecturas de hoy: Is 49:3, 5-6; Sal 40 (39):2, 4, 7-8, 8-9, 10; 1 Cor 1:1-3; Jn 1:29-34 Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



## Second Sunday in Ordinary Time

As a Church, we now move into Ordinary Time. “Ordinary” comes from the Latin root for “order,” which is why we line the Sundays up on the calendar and count them—with “ordinal” numbers—one by one. The orderly way we proceed through the liturgical year reminds us that our faith offers a strategic goal for our lives: eternal happiness with God, who is love. Today’s readings share stories of believers who order their daily activities toward the goal of sharing God’s love. Isaiah embraces his role as God’s servant and works to bring glory not only to Israel, but to the entire world. In a similar way, Saint Paul identifies himself as Christ’s witness in the world and reminds the Corinthians of their life goal: “to be holy.” The Gospel shows us John the Baptist, servant and witness, attentive to God’s loving orders, the divine plan for salvation.

### TOO LITTLE

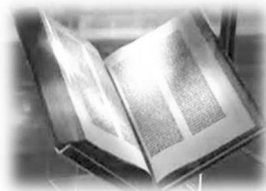
Today’s first reading reveals the Lord’s super-sized heart. “It is too little,” according to God, to protect and guide only the tribes of Jacob. The enormity of God’s love cannot limit itself to one nation; divine love overflows, spilling liberally over all people everywhere. Isaiah, prophet of the long-suffering Israelites, might have been surprised to hear that the salvation of his people is not enough for God. But God always wants more than what we want. God’s passion outstrips all of our deepest desires. We are merely creatures. Compared to the hugeness of our Creator’s designs, we will always want too little, have too little, know too little, love too little. This littleness frustrates us throughout life. But exactly when we admit our littleness, we make room for Christ.

### NEVER TOO LATE

John the Baptist models for us the grace of littleness. Twice in today’s Gospel reading, John admits, “I did not know.” Even though John has ordered his entire life toward the goal of preparing the world for the Messiah, he does not, on his own, recognize Christ when he sees him. The Gospel insists John “did not know” Jesus; in his humility, John relies entirely on God for direction. John waits and waits—baptizing, praying, preaching—until, finally, the Holy Spirit reveals the Messiah.

John had waited his whole life for this confirmation from the Spirit. God’s chosen people, the Israelites, had waited much, much longer. Surely many wondered if God would ever send the Messiah as promised. But God is never late. In our littleness, we cannot see the arc of all human history with God’s clarity and love. Each of us aches deeply for some good thing: a cure, a resolution, a rest, a fair break. When we are made to wait for what seems obviously beneficial, we sometimes wonder if God is really as all-powerful and all-loving as people say. Today’s readings invite us to trust. Today’s Readings: Is 49:3, 5-6; Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10; 1 Cor 1:1-3; Jn 1:29-34 Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## II NIEDZIELA ZWYKŁA



### **Dzisiejsze czytania:**

**I czytanie:** Iz 49, 3. 5-6 - *Sługa Boży światłością całej ziemi;*

**Psalm:** Ps 40 (39), 2ab i 4ab. 7-8a. 8b-10 - *Przychodzę, Boże, pełnić Twoją wolę;*

**II czytanie:** 1 Kor 1, 1-3 - *Paweł apostołem Jezusa Chrystusa;*

**Aklamacja:** J 1, 14a. 12a - *Słowo stało się ciałem i zamieszkało między nami;*

**Ewangelia:** J 1, 29-34 - *Chrystus jest Barankiem, który gładzi grzech świata*

Jan Chrzciciel, który przygotowywał drogi dla Pana, sam też musiał długo przygotowywać się na spotkanie z Nim. Pościł, umartwiał się, by w końcu umieć rozpoznać w Jezusie Mesjasza, Baranka Bożego. Ta chwila stała się ukoronowaniem całego jego życia. I my podczas każdej Eucharystii słyszymy słowa Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Patrzymy na Hostię, wiedząc, że to Jezus. Obyśmy umieli sercem zobaczyć i rozpoznać w Nim naszego jedynego Pana i Zbawiciela. *Halina Świrski, "Oremus" styczeń 2008, s. 79*

### **O BOŻE, TY, CO UŚWIECIŁEŚ NAS W CHRZYSTUSIE JEZUSIE, UDZIEL NAM SWOJEJ ŁASKI I POKOJU (1 KOR 1, 2-3)**

Również i czytaniom dzisiejszej niedzieli charakter nadaje uroczystość Objawienia Pańskiego ukazująca boskość i misję Chrystusa. Świadectwu Ojca: „Ten jest mój Syn umiłowany, w którym mam upodobanie” (Mt 3, 17), odpowiada świadectwo Chrzciciela: „Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata” (J 1, 29). Jezus, przedstawiony przez Ojca jako Jego umiłowany Syn, teraz jest ukazany jako niewinny baranek, który będzie ofiarowany na przebłaganie za grzechy. Nie jest to więc Mesjasz polityczny, mający dać Izraelowi potęgę i chwałę ziemską, lecz „Sługa Pański” zapowiedziany przez Izajasza, który weźmie na siebie ludzkie nieprawości i spłaci je własną śmiercią. Przez swą ofiarę stanie się światłością i zbawieniem nie tylko Izraela, lecz całej ludzkości, w Nim też objawi się chwała Boga. „Tyś sługą moim, Izraelu, w tobie się rozświecę... Ustanowię cię światłością dla pogan, aby moje zbawienie dotarło aż do krańców ziemi” (Iz 49, 3. 6). Proroctwo Izajasza, odczytane okiem chrześcijańskim, staje się całkiem jasne. Ten, którego Bóg przez usta Proroka nazwał imieniem „swego sługi”, to ten sam, którego teraz, w pełni czasów, Bóg ukazuje światu jako „swojego Syna”, przedmiot wszystkich Jego upodobań. Bóstwo Chrystusa jaśnieje, Jednorodzony Ojca jest Bogiem jak Ojciec; przyjmując naturę ludzką nie umniejszył swego Bóstwa. Ukrył je jednak, jakby unicestwił, przybierając postać sługi i sprowadzając się wprost do roli baranka przeznaczonego na ofiarę całopalną. Lecz właśnie przez tę ofiarę doszedł do zmartwychwstania, odnalazł w pełni swoją chwałę jako Syn Boży i nabył władzę udzielania tej chwały wszystkim ludziom. Dokonał bowiem odkupienia ich od grzechu i przedstawił ich Ojcu jako synów. Wobec wielkości Chrystusa Jan wyraźniej dostrzega swoją nędzę i wyznaje ją: „To jest Ten, o którym powiedziałem: Po mnie przyjdzie Mąż, który mnie przewyższył godnością, gdyż był wcześniej ode mnie” (J 1, 30). Oświecony światłem z wysoka, głosi bezwzględne pierwszeństwo Chrystusa i Jego misji; On jest „wybrańcem Bożym”, który przyszedł chrzcić już nie wodą, lecz „Duchem Świętym” (tamże 33-34). Wobec Chrystusa żaden apostoł nie znaczy już nic, a raczej — znaczy tyle i może działać tylko o tyle, o ile uzależnia się we wszystkim i z pokorą od Niego.

- O Słowo! O Jezu! Jak jesteś piękny i wielki! Któż zdoła Cię poznać i pojąć? Spraw, o Jezu, abym Cię poznał i umiłował.

Ty jesteś światłością, więc spuść promień światła do mej duszy, abym Cię mógł zobaczyć i pojąć. Dozwól mi zwrócić spojrzenie na Ciebie, Piękności nieskończona. Odsłoń nieco blasków Twojej chwały, abym ujrział i podziwiał Twoje boskie doskonałości.

Otwórz moje uszy, abym mógł słyszeć głos Twój i rozważać Twoje boskie pouczenia. Otwórz także mego ducha i rozum, aby słowo Twoje przeniknęło do mego serca; bym mógł je kosztować i pojąć. Wzbudź we mnie wielką wiarę w Ciebie; niech każde Twoje słowo będzie dla mnie światłem, pociąga mię do Ciebie i skłania, bym szedł za Tobą po każdej drodze sprawiedliwości i prawdy. O Jezu, o Słowo, Ty jesteś moim Panem, moim jedynym nauczycielem: mów, chcę słuchać Cię i wykonywać Twoje słowo. Chcę go słuchać, bo wiem, że ono pochodzi z nieba. Chcę go słuchać, rozważać i wykonywać, gdyż ono daje życie, radość, pokój i szczęśliwość.

Mów! Ty jesteś moim Panem i nauczycielem, chcę słuchać tylko Ciebie (A. Chevrier).

O. Gabriel od św. Marii Magdaleny, karmelita bosy „Życ Bogiem”, t. II, str. 28

### **NIEUSTANNA MODLITWA**

"Gdziekolwiek byś był, módl się w duchu. Jeżeli byłbyś daleko od kaplicy, nie szukaj miejsca, ponieważ ty sam jesteś tym miejscem. Jeśli byłbyś w łóżku albo w innym miejscu, módl się, i tam jest świątynia." bł. Stanisław Papczyński

Nigdy nie ustawajmy w modlitwie...



## Opłatek w Kościele Świętego Józefa

**NIEDZIELA,  
26 STYCZNIA**

**PO MSZY ŚWIĘTEJ  
POLSKIEJ O 10:30**

**Św. Józefa**  
4821 S. Hermitage  
Chicago, IL

**Po Rezerwację**

**Od Bożego Narodzenia  
do Niedzieli**

**19 Stycznia:**

**\$30 dla Dorosli,**

**\$20 Dzieci**

**(od lat 5-12)**

**Przy Drzwiach:**

**\$40 dla Dorosli,**

**\$25 Dzieci**

**Grupy Występują**



**ZESPÓŁ GRONIK**



**ZESPÓŁ WIYRCHY**

**Dzwonic do Marka**  
**(773) 218-3809**

INTENCIONES DE LA MISA  
INTENCJE MSZALNE  
MASS INTENTIONS

Jan 19 DOMINGO/NIEDZIELA/SUNDAY

**Second Sunday In Ordinary Time**

7:30 AM † Elba Leonor Sosa † Marcial Sisi † Antonio Andrade  
† Jose Luis Gonzalez † Por las Animas Benditas  
† Maria Gloria Buzo † Juan Gonzalez † Jesus Flores  
† Concepcion Romero † Jose Guadalupe Sandoval  
† Carlos Moreno † Jorge, Vicente, Victor M. Juarez  
Salud/Bendiciones Yesenia, Valentin y Yulissa Serrano  
Salud Espiritual y Corporal Familia Sisi Gonzalez

9:00 AM Blessings St. Joseph Parish Community

10:30 AM † Jozef Stefaniak † Stefania Gonsior  
† Marie, Aniela, Jan Skorusa † Swd Wojcech

12:30 PM † Erika Vargas Camacho 1<sup>er</sup> Aniv. † Juan Camacho  
† Maria Trinidad Sanchez † Luz y Esteban Morales  
† Antonio Santana Guzman 6<sup>to</sup> Aniv.  
† Ninfa Contreras Cisneros  
† Loreto Sandoval Gomez  
Bendiciones Cumpleaños - Elvira y Juan Rodriguez  
Socorro Ruiz  
Presentacion Recien Nacido Bendiciones Isea Omar  
Accion de Gracias por la salud Roberto De La Torre

5:30 PM † Jose Alejandro Alvarez Cacho † Juan Cruz Mejia  
† Bertha Alicia Cacho Avila † Andres Hernandez Hdz  
Bendiciones Cumpleaños Maria Guillen

Jan 21 MARTES / WTOREK / TUESDAY

7:30 AM Salud Espiritual y Corporal Genoveva Trejo

Jan 22 MIÉRCOLES / SRODA / WEDNESDAY

7:30 AM For the Missionaries of Sacred Heart

Jan 23 JUEVES / CZWARTEK / THURSDAY

7:30 AM For the Missionaries of Sacred Heart

Jan 24 VIERNES / PIATEK / FRIDAY

7:30 AM For the Missionaries of Sacred Heart

7:00 PM † David Ramos  
Bendiciones Cumpleaños Maria Paz Ramos

Jan 25 SÁBADO / SOBOTA / SATURDAY

7:30 AM For the Missionaries of Sacred Heart

Jan 26 DOMINGO / NIEDZIELA / SUNDAY

**Third Sunday In Ordinary Time**

7:30 AM † Elba Leonor Sosa † Marcial Sisi  
† Por las Animas Benditas † Jose Luis Gonzalez  
Salud Espiritual y Corporal Familia Sisi Gonzalez,  
Eric & Iliana Serrano y Victoria Vega  
Bendiciones Cumpleaños Tom, Angel, Isaac Ramos

9:00 AM Blessings St. Joseph Parish Community

10:30 AM † Regina i Artur Kosmalski  
† George & Harriet Hylaszek

12:30 PM † Carlos, Macario, Amparo, Maria Fe Zepeda  
† Fortino Zepeda † Concepcion Vega Reyes

5:30 PM Bendiciones Cumpleaños Ma. Jesus Gonzalez Mosqueda

**Oremos Por Los  
Enfermos**



- Josefina Lopez
- Genoveva Trejo
- Claudio Escobar Gonzalez
- Maria Elena Ayala Castro

*Oracion: Señor Jesucristo, que para redimir a los hombres y sanar a los enfermos quisiste asumir nuestra condicion humana, mira con piedad a todos los que estan enfermos y necesitan ser curados en el cuerpo y en el espiritu. Reconfortalos con tu poder para que levanten su animo y puedan superar todos sus males. Tu que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amen.*

*Llame a la oficina parroquial—para poner en la lista a sus enfermitos. 773-254-2366—Lunes a Jueves de 9am-7pm*

**Weekly Collections**  
© J. S. Paluch Co., Inc.

**Thanks, Gracias, Dzięk**

*Dziękujemy Za Waszą Ofiarość  
/ Sunday's Collection / Colecta del Domingo:*

**Sunday, January 12, 2019: \$2,377.47**

**Children's Collection: \$17.00**

**Repair My House: \$849.51**

**Fuel & Maintenance: \$426.00**

2da. Colecta de esta semana será para:  
This week's second collection will be for:  
Druga Składka przeznaczona jest na:

**Repair My House**



*Estudiemos La Biblia Los*

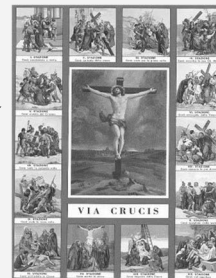
*Invita A Reunirse*

*Próximo Lunes 20 de Enero*

*en el Salón Parroquial. A las 7:00pm*

*Todos Son Bienvenidos!!*

Los Invitamos a participar en el  
**Vía-Crucis** viviente este año 2020.  
Si estas interesado favor de asistir a  
la **primera Reunión**. Se llevara  
acabo en el salón  
parroquial el **martes 28 de Enero** a  
las **6:30pm—No Faltes.**



# ROMO DENTAL

[773] 247-3345 | 4148 S. ARCHER AVE., CHICAGO, IL 60632

WWW.ROMODENTALCHICAGO.COM

FRENOS CON LA TARJETA MEDICA

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship  
of the Sea of the United States of America  
Take your FAITH ON A JOURNEY.  
Call us today at 860-399-1785 or email  
eileen@CatholicCruisesandTours.com  
www.CatholicCruisesandTours.com

## TAQUERIAS ATOTONILCO

PROPS. FAMILIA MUNOZ

1649 W. 47th St.

247-5870

3916 W. 26th St.

763-3380

## Say Good-bye to Clogged Gutters!

CALL BY 12/31 TO RECEIVE  
**75% 50% OFF**  
LABOR\*

\*After 12/31/19 customer will  
be eligible for 50% off labor.  
Does not include cost  
of material.

Offer expires 3/31/20.

Receive a \$25 Lowe's Gift Card  
with FREE in-home estimate!

All participants who attend an estimated 60-90 minute in-home product  
consultation will receive a \$25 gift card. Retail value is \$25. Offer sponsored  
by LeafGuard Holdings Inc. Limit one per household. Company products, sales  
and installs seamless gutter protection. This offer is valid for homeowners  
over 18 years of age. If married or involved with a life partner, both  
cohabitating persons must attend and complete presentation together.  
Participants must have a photo ID, be able to understand English, and be  
legally able to enter into a contract. The following persons are not eligible for  
this offer: employees of company or affiliated companies or entities, their  
immediate family members, previous participants in a Company in-home  
consultation within the past 12 months and all current and former Company  
customers. Gift may not be extended, transferred, or substituted except that  
Company may substitute a gift of equal or greater value if it deems it  
necessary. Gift card will be mailed to the participant via first class United  
States Mail within 21 days of receipt of the promotion form. Not valid in  
conjunction with any other promotion or discount of any kind. Offer not  
sponsored or promoted by Lowe's and is subject to change without notice  
prior to reservation. Expires 3/31/20.



• LeafGuard®  
is **guaranteed**  
never to clog or  
we'll clean it for  
**FREE**\*

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

ENGLERT  
**LeafGuard**  
Get it. And forget it.®

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration

CALL NOW 708-462-6373

\*Guaranteed not to clog for  
as long as you own your  
home, or we'll clean your  
gutters for free.



## ED THE PLUMBER ED THE CARPENTER

Best Work • Best Rate

Satisfaction Guaranteed As  
We Do All Our Own Work

Lic# 055-026066

\$\$ Parishioner Discount \$\$

773-471-1444

**FINDaPARISH.com**

*The Most Complete Online National  
Directory of Catholic Parishes*

**CHECK IT OUT TODAY!**



# 950AM

## America's Catholic Talk Radio Network

Please Cut Out This "Thank You Ad"  
and Present It The Next Time You  
Patronize One of Our Advertisers

# Thank You

Thank you for advertising in  
our church bulletin.  
I am patronizing your business  
because of it!

## ONE PARISH

Grow in your faith,  
find a Mass, and  
connect with your  
Catholic Community  
with OneParish!



Download Our Free App or Visit  
**MY.ONEPARISH.COM**

## catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/myll



**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here:

**<https://www.jspaluch.com/BulletinSubscribe.aspx>**

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

